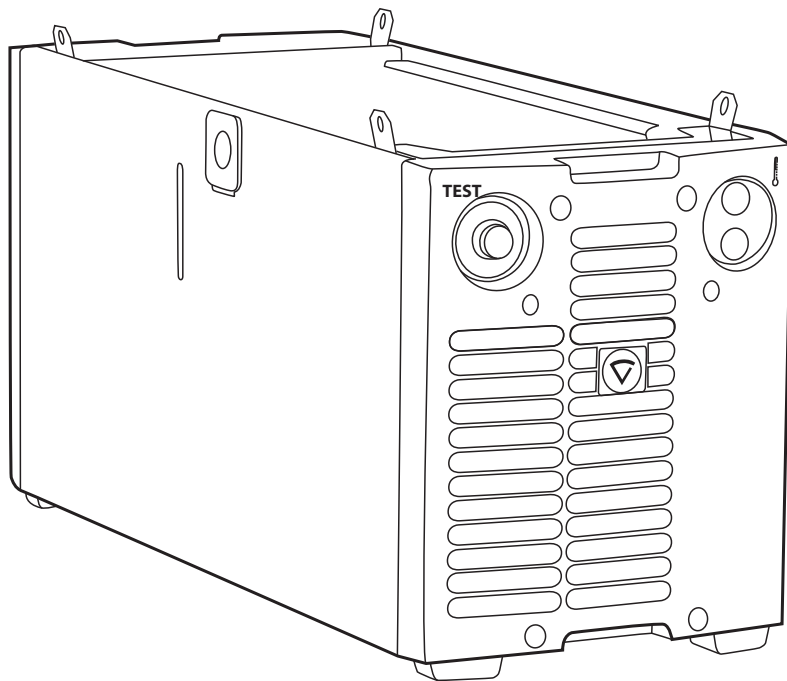


Cool X



Operating manual	EN
Brugsanvisning	DA
Gebrauchsanweisung	DE
Manual de instrucciones	ES
Käyttöohje	FI
Manuel d'utilisation	FR
Manuale d'uso	IT
Gebruiksaanwijzing	NL
Bruksanvisning	NO
Instrukcja obsługi	PL
Manual de utilização	PT
Инструкции по эксплуатации	RU
Bruksanvisning	SV
操作手册	ZH

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Polski

SPIS TREŚCI

1.	Wstęp.....	3
1.1	Informacje ogólne.....	3
1.2	Informacje o produkcie.....	3
2.	Instalacja.....	4
2.1	Rozpakowanie	4
2.2	Lokalizacja urządzenia.....	4
2.3	Numer seryjny	4
2.4	Instalacja i główne elementy urządzenia.....	4
2.4.1	Montaż urządzenia	4
2.4.2	Główne elementy układu chłodzenia	4
2.5	Przygotowanie do pracy.....	5
3.	Obsługa	6
3.1	Obsługa układu chłodzenia.....	6
3.2	Kontrolka przegrzania	6
3.3	Przechowywanie.....	6
4.	Konserwacja	7
4.1	Codzienna konserwacja.....	7
4.2	Co sześć miesięcy	7
4.3	Rozwiązywanie problemów	7
4.4	Utylizacja urządzenia	7
5.	Numery do zamówienia	8
6.	Dane techniczne.....	8

PL

1. WSTĘP

1.1 Informacje ogólne

Gratulujemy zakupu układu chłodzenia Cool X. Produkty firmy Kemppi pozwalają zwiększyć wydajność pracy i z powodzeniem służą przez wiele lat, o ile tylko są prawidłowo użytkowane.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje o bezpiecznym użytkowaniu i konserwowaniu produktu firmy Kemppi. Dane techniczne urządzenia podano na końcu instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję. Dla bezpieczeństwa własnego i otoczenia należy zwracać szczególną uwagę na podane zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Więcej informacji na temat produktów Kemppi można uzyskać od firmy Kemppi Oy lub autoryzowanego dystrybutora firmy Kemppi oraz na stronie internetowej www.kemppi.com. Dane techniczne przedstawione w tej instrukcji mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Ważne

Fragmety instrukcji, które w celu zminimalizowania ewentualnych szkód i obrażeń wymagają szczególnej uwagi, są wyróżnione oznaczeniem **UWAGA!**. Należy je uważnie przeczytać i postępować zgodnie z zaleceniami w nich zawartymi.

Zastrzeżenie

Choć dołożono wszelkich starań, aby informacje zawarte w niniejszej instrukcji były dokładne i kompletne, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy ani przeoczenia. Firma Kemppi zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych opisanego produktu w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiowanie, rejestrowanie, powielanie lub przesyłanie treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszej zgody Kemppi jest zabronione.

1.2 Informacje o produkcie

Cool X to układ chłodzenia przeznaczony do urządzeń spawalniczych FastMig X umożliwiający pracę z uchwytem spawalniczym chłodzonym cieczą. Praca urządzenia jest sterowana mikroprocesorem.

2. INSTALACJA

2.1 Rozpakowanie

Urządzenia są pakowane w specjalnie zaprojektowane, wytrzymałe opakowania. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź urządzenie, aby upewnić się, że w czasie transportu nie doszło do uszkodzenia żadnej z jego części. Należy również sprawdzić, czy zawartość przesyłki jest zgodna z zamówieniem, a do urządzenia dołączona jest wszelka niezbędna dokumentacja. Opakowania są wykonane z materiałów nadających się do powtórnego przetworzenia.

2.2 Lokalizacja urządzenia

Urządzenie należy ustawić na poziomej, twardej i czystej powierzchni. Chronić przed silnym deszczem i bezpośrednim nasłonecznieniem. Wokół urządzenia powinno znajdować się wystarczająco dużo miejsca, aby umożliwić swobodny przepływ powietrza.

2.3 Numer seryjny

Numer seryjny urządzenia znajduje się przy oznaczeniach CE. Znajomość numeru seryjnego jest niezbędna w celu zapewnienia właściwej konserwacji oraz określenia części zamiennych odpowiednich dla konkretnego urządzenia. Zgłaszając usterki lub zamawiając części, należy zawsze podawać właściwy numer seryjny.

2.4 Instalacja i główne elementy urządzenia

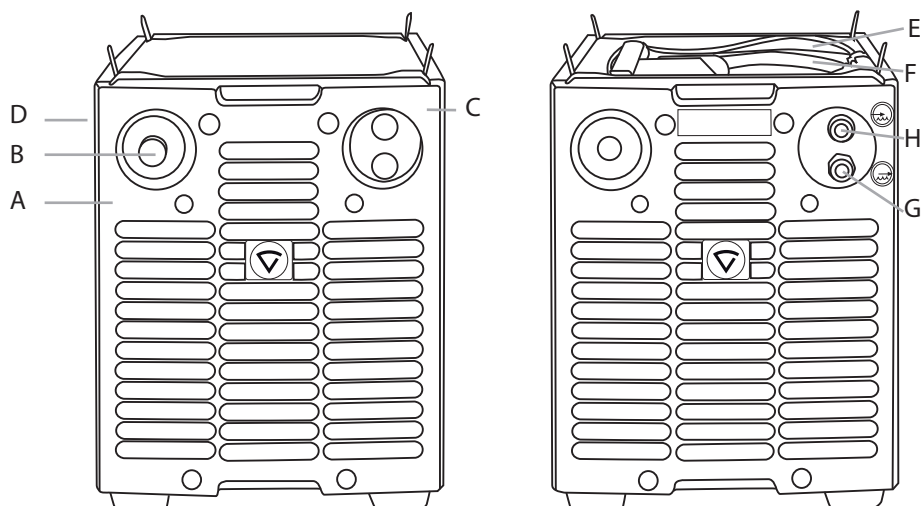
2.4.1 Montaż urządzenia

Montażu należy dokonywać w następującej kolejności:

1. Podwozie PM500 6185291
2. Układ chłodzenia Cool X 6068200

Montaż podwozia należy przeprowadzić zgodnie z zaleceniami zawartymi w jego instrukcji. Układ chłodzenia zamontuj na podwoziu za pomocą dołączonych śrub i nakrętek.

2.4.2 Główne elementy układu chłodzenia



Przód maszyny

- A. Obudowa
- B. Przycisk testowania
- C. Kontrolka przegrzania
- D. Otwór do napełniania zbiornika

Tył maszyny

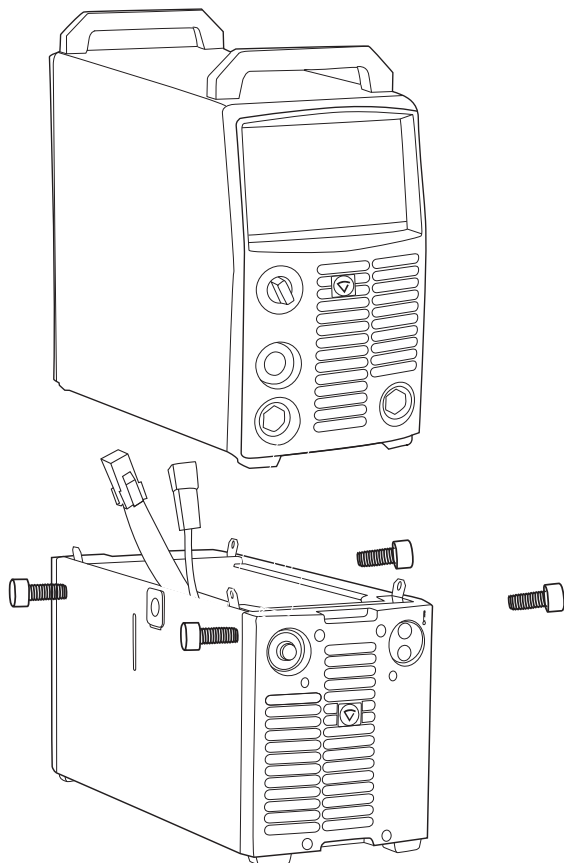
- E. Złącze kabla zasilającego
- F. Złącze kabla sterującego
- G. Złącze wyjściowego przewodu wodnego
- H. Złącze wejściowego przewodu wodnego

2.5 Przygotowanie do pracy

UWAGA! Płyn chłodzący jest szkodliwy dla zdrowia. Unikać kontaktu ze skórą i oczami. W razie wystąpienia podrażnień skontaktuj się z lekarzem.

Patrz także punkt 2.4.2. Główne elementy układu chłodzenia.

1. Podłącz przewód zasilający i przewód sterujący układem chłodzenia do odpowiednich złączy na spodzie źródła spawalniczego. Jeśli układ chłodzenia i źródło zasilania nie są złączone, podłączenia można dokonać przez złącza na spodzie źródła prądu lub z prawej strony urządzenia Cool X (po zdjęciu ścianki obudowy).



2. Podłącz układ chłodzenia do zasilania.
3. Podłącz przewody wodne do podajnika drutu, zgodnie z kolorami oznaczeń.
4. Wypełnij zbiornik płynem chłodzącym. Zalecamy użycie płynu marki Kemppi. Jeśli temperatura nie spada poniżej 0°C, można także użyć wody. Pojemność zbiornika to 3 litry.
5. Włącz zasilanie.
6. Naciśnij i przytrzymaj przycisk testu do momentu wypełnienia węży uchwytu płynem.
7. Aby włączyć lub wyłączyć funkcję chłodzenia cieczą, postępuj zgodnie z odpowiednimi graficznymi instrukcjami przedstawionymi poniżej. W urządzeniach FastMig X fabryczne ustawienie to „AUTO”. Spawanie będzie niemożliwe, jeżeli funkcja chłodzenia będzie aktywna, natomiast samo urządzenie nie będzie podłączone.

UWAGA! Po pierwszym podłączeniu układu chłodzenia Cool X do źródła zasilania FastMig X funkcja chłodzenia jest standardowo włączona. Aby wyłączyć funkcję chłodzenia cieczą, w zależności od rodzaju źródła, należy postępować zgodnie z instrukcją poniżej.

FastMig X

Fabryczne ustawienie dla funkcji FastMig Pulse to AUTO. Jeśli chłodzenie nie jest podłączone, a operator stara się zainicjować operację chłodzenia powietrzem poprzez podłączenie uchwytu chłodzonego w ten sam sposób, na wyświetlaczu pojawi się komunikat Err27. Żeby włączyć chłodzenie powietrzem, wybierz ustawienie „WYL”. Zmiany należy dokonać w menu „Konfiguracja Systemu”: Naciśnij przycisk Menu na panelu X37 źródła zasilania. Przesuń strzałkę na wyświetlaczu (przy użyciu strzałek w górę i w dół po lewej stronie panelu), żeby wybrać pozycję „Konfiguracja Systemu”, a następnie naciśnij przycisk wyboru. Wybierz ustawienie „Chłodzenie Ciecza:Auto” i zmień jego wartość przy użyciu pokrętła regulacji na „Chłodzenie Ciecza:WYL”, a następnie naciśnij przycisk „Wstecz” lub „Wyjdź”. Zmiana tego ustawienia wyłączy tryb chłodzenia cieczą i umożliwi pracę w trybie chłodzenia powietrzem. Uruchom ponownie źródło zasilania przy użyciu wyłącznika i kontynuuj spawanie.

W przypadku wybrania pracy z układem chłodzenia jego praca jest sterowana automatycznie i rozpoczyna się w chwili rozpoczęcia spawania. Po zakończeniu spawania pompa będzie pracować jeszcze przez ok. 5 minut, schładzając uchwyt i płyn chłodzący do temperatury otoczenia.

Po wykonaniu powyższych czynności urządzenie jest gotowe do spawania. Przed rozpoczęciem spawania należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

PL

3. OBSŁUGA

3.1 Obsługa układu chłodzenia

Patrz także punkt 2.4.2. Główne elementy układu chłodzenia

Pracą układu chłodzenia Cool X steruje mikroprocesor źródła zasilania. Pompa chłodząca włącza się w momencie rozpoczęcia spawania. Po zakończeniu spawania pompa pozostanie włączona przez 1–5 min. Czas pracy pompy zależy od długości spawania. W tym czasie ciecz chłodząca schłodzi uchwyt spawalniczy, a jej temperatura spadnie do temperatury otoczenia. Regularnie sprawdzaj i uzupełniaj stan płynu w zbiorniku.

Jeśli stan płynu w zbiorniku będzie niski, spawanie zostanie zatrzymane, a na panelu FastMig wyświetli się powiadomienie o błędzie. Patrz punkt 4.3 Rozwiązywanie problemów.

3.2 Kontrolka przegrzania

Kontrolka zapala się, gdy temperatura płynu chłodniczego jest zbyt wysoka. Gdy wentylator schłodzi urządzenie, lampka gaśnie i można wznowić spawanie.

3.3 Przechowywanie

Urządzenie należy przechowywać w czystym i suchym pomieszczeniu. Trzeba je chronić przed deszczem, a przy temperaturach przekraczających +25°C – również przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Wokół urządzenia należy pozostawić odpowiednią ilość miejsca, aby umożliwić swobodny obieg powietrza.

4. KONSERWACJA

UWAGA! Podczas pracy z kablami elektrycznymi należy pamiętać o ryzyku porażenia prądem!

W przypadku planowania konserwacji należy mieć na uwadze intensywność i warunki użytkowania. Rozważna eksploatacja i regularna konserwacja pomogą uniknąć zbędnych zakłóceń i przerw w pracy.

4.1 Codzienna konserwacja

Poniższe czynności konserwacyjne należy przeprowadzać codziennie:

- Sprawdź poziom płynu chłodniczego i jego przepływ. W razie potrzeby uzupełnij płyn.
- Sprawdź kable i złącza. Części poluzowane dokręć, a uszkodzone wymień.
- Sprawdź węże cieczy chłodzącej pod kątem szczelności.

4.2 Co sześć miesięcy

Poniższe czynności konserwacyjne należy przeprowadzać przynajmniej co sześć miesięcy:

- Usuń brud i kurz. Wymień płyn chłodzący i przepłucz przewody wodne oraz zbiornik czystą wodą.
- Sprawdź uszczelki, kable i złącza. Części poluzowane dokręć, a uszkodzone wymień.

4.3 Rozwiązywanie problemów

Patrz także punkt 3.2. Kontrolka przegrzania.

Kontrolka przegrzania zapalona.

Urządzenie się przegrzało.

- Sprawdź przepływ płynu.
- Upewnij się, że wokół urządzenia zapewniony jest swobodny przepływ powietrza.

Kod błędu Err 27 na panelu FastMig

- Sprawdź czy przewody wodne nie są uszkodzone.
- W razie potrzeby udroźnij przewody wodne.
- Sprawdź przepływ płynu i w razie potrzeby uzupełnij.

Dalszej pomocy technicznej i informacji udzieli Państwu najbliższy serwis Kemppi.

4.4 Utylizacja urządzenia



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami!

Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/WE, dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, oraz lokalnymi przepisami wykonawczymi, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i przekazywać do odpowiedniego zakładu utylizacji i wtórnego odzysku odpadów.

Właściciel zużytego sprzętu ma obowiązek dostarczyć go do lokalnego punktu zbiórki, zgodnie z lokalnymi przepisami lub zaleceniami przedstawiciela firmy Kemppi. Stosowanie się do zaleceń tej europejskiej dyrektywy przyczynia się do poprawy stanu środowiska i ludzkiego zdrowia.

5. NUMERY DO ZAMÓWIENIA

Układ chłodzenia Cool X		6068200
Płyn do chłodnic	Puszki 10 l	SP9810765

6. DANE TECHNICZNE

Cool X		
Napięcie zasilania		400 V, od -15% do +20%
Moc pobierana	100%	250 W
Moc chłodzenia		1 kW
Ciśnienie początkowe, maks.		0,4 MPa
Płyn do chłodnic		Płyn do chłodnic marki Kempfi
Pojemność zbiornika		ok. 3 l
Wymiary zewnętrzne	dł. x sz. x wys.	570 x 230 x 280 mm
Masa		11 kg
Zakres temperatur pracy		od -20°C do +40°C
Zakres temperatur przechowywania		od -40°C do +60°C
Klasa kompatybilności elektromagnetycznej		A
Stopień ochrony		IP23S

KEMPPI OY

Kempinkatu 1
PL 13
FIN-15801 LAHTI
FINLAND
Tel +358 3 899 11
Telefax +358 3 899 428
export@kemppi.com
www.kemppi.com

Kotimaan myynti:

Tel +358 3 899 11
Telefax +358 3 734 8398
myynti.fi@kemppi.com

KEMPPI SVERIGE AB

Box 717
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY
SVERIGE
Tel +46 8 590 783 00
Telefax +46 8 590 823 94
sales.se@kemppi.com

KEMPPI NORGE A/S

Postboks 2151, Postterminalen
N-3103 TØNSBERG
NORGE
Tel +47 33 346000
Telefax +47 33 346010
sales.no@kemppi.com

KEMPPI DANMARK A/S

Literbuen 11
DK-2740 SKOVLUNDE
DANMARK
Tel +45 4494 1677
Telefax +45 4494 1536
sales.dk@kemppi.com

KEMPPI BENELUX B.V.

NL-4801 EA BREDA
NEDERLAND
Tel +31 765717750
Telefax +31 765716345
sales.nl@kemppi.com

KEMPPI (UK) LTD

Martti Kemppi Building
Fraser Road
Priory Business Park
BEDFORD, MK44 3WH
UNITED KINGDOM
Tel +44 (0)845 6444201

Telefax +44 (0)845 6444202
sales.uk@kemppi.com

KEMPPI FRANCE S.A.S.

65 Avenue de la Couronne des Prés
78681 EPONE CEDEX
FRANCE
Tel +33 1 30 90 04 40
Telefax +33 1 30 90 04 45
sales.fr@kemppi.com

KEMPPI GMBH

Perchstetten 10
D-35428 LANGGÖNS
DEUTSCHLAND
Tel +49 6 403 7792 0
Telefax +49 6 403 779 79 74
sales.de@kemppi.com

KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.

Ul. Borzymowska 32
03-565 WARSZAWA
POLAND
Tel +48 22 7816162
Telefax +48 22 7816505
info.pl@kemppi.com

KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD

13 Cullen Place
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145
SMITHFIELD NSW 2164
AUSTRALIA
Tel. +61 2 9605 9500
Telefax +61 2 9605 5999
info.au@kemppi.com

ООО КЕМППИ

Polkovaya str. 1, Building 6
127018 MOSCOW
RUSSIA
Tel +7 495 240 84 03
Telefax +7 495 240 84 07
info.ru@kemppi.com

ООО КЕМППИ

ул. Полковая 1, строение 6
127018 Москва
Tel +7 495 240 84 03
Telefax +7 495 240 84 07
info.ru@kemppi.com

KEMPPI WELDING TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.

Unit 105, 1/F, Building #1,
No. 26 Xihuan South Rd.,
Beijing Economic-Technological Development
Area (BDA),
100176 BEIJING
CHINA
Tel +86-10-6787 6064
+86-10-6787 1282
Telefax +86-10-6787 5259
sales.cn@kemppi.com

肯倍焊接技术 (北京) 有限公司

中国北京经济技术开发区
西环南路26号
1号楼1层105室(100176)
电话 : +86-10-6787 6064/1282
传真 : +86-10-6787 5259
sales.cn@kemppi.com

KEMPPI INDIA PVT LTD

LAKSHMI TOWERS
New No. 2/770,
First Main Road,
Kazura Garden,
Neelankarai,
CHENNAI - 600 041
TAMIL NADU
Tel +91-44-4567 1200
Telefax +91-44-4567 1234
sales.india@kemppi.com

KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD

No 12A, Jalan TP5A,
Taman Perindustrian UEP,
47600 Subang Jaya,
SELANGOR, MALAYSIA
Tel +60 3 80207035
Telefax +60 3 80207835
sales.malaysia@kemppi.com